

Sprachmittel, die ein Bild eines Produkts in einem Werbetext darstellen. Dies ist auf die Tatsache zurückzuführen, dass die Phraseologismen solche Merkmale wie Bewertung, Bildlichkeit besitzen. Außerdem beinhalten sie die Merkmale der nationalen Mentalität und Kultur reflektieren können.

In der Werbung werden die Phraseologismen in drei Formen verwendet:

- Paraphrase — Ersetzen eines der Wörter:
- «*Fahren auf eigenen Wegen*» (Firma «Geo» / «*seinen eigenen Weg gehen*» – ‘идти своим путем’).
- Kompletter Phraseologismus – Verwendung einer kompletten Phrase, die mit dem Werbungsobjekt verbunden ist:
 - «*Im Einklang mit Mensch und Natur*» («*Weleda–Freundin*» / «*im Einklang mit etw. stehen*» – ‘быть в согласии с чем-либо’).
 - Sprachspiel:
 - «*Rowi steckt alle Marken in die Tasche*» – («*Rowi Fototaschen*». «*in die Tasche stecken*» – ‘заткнуть за пояс, быть лучшим’).

Zum Schluss kann man sagen, dass die Phraseologismen häufig in Werbetexten verwendet werden, um das notwendige Produktbild zu erzeugen. Sie sind der Gemeinschaft meistens allgemein bekannt, deshalb neigen die Autoren zur Werbung. Hier können die Phraseologismen eine wichtige Rolle spielen, weil sie oft mit einem bestimmten Bild zum Ausdruck der Doppelsinnigkeit benutzt werden.

In manchen Fällen sind sie modifiziert, um eine neue semantische Bedeutung zu bekommen. Die Sprachspiele und verschiedene Modifikationen der Phraseologismen kommen häufig vor, weil sie mehr originell wirken, und dadurch kann die Werbung erfolgreicher sein.

D. Mushket

Д. Д. Мушкет

МГПУ (Москва)

Научный руководитель М. В. Беляева

LINGUISTISCHES KORPUS ALS SPIEGELBILD DES LINGUOKULTURELLEN UMFELDS DER DEUTSCHEN

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ КОРПУС КАК ОТРАЖЕНИЕ НЕМЕЦКОЙ ЛИНГВО-КУЛЬТУРНОЙ СРЕДЫ

Es ist eine wohlbekannte Tatsache, dass die Sprache das Rückgrat der menschlichen Kultur darstellt, weil jede Tätigkeit der Menschen davon geprägt wird. Man darf auch nicht unerwähnt lassen, dass sich jede Sprache in einer konstanten Entwicklung befindet, was bei ihrer Forschung und Wahrnehmung sowohl Analyse als

auch Systematisierung verlangt. Dazu werden die Ergebnisse aus dem Bereich von der pragmatischen Linguistik in Betracht gezogen und nämlich linguistische Korpora.

Die Aktualität des zu behandelnden Themas ist durch die Tatsache motiviert, dass linguistische Korpora die Gelegenheit geben können, eine Sprache kulturanalytisch zu untersuchen und über linguokulturelles Umfeld des Volkes zu urteilen.

Das Ziel der Arbeit ist die am Beispiel «Projekt Deutscher Wortschatz» festgestellte Besonderheiten des linguokulturellen Kontextes der Deutschen zu zeigen und die Rolle des Korpus als Spiegelbild ihres linguokulturellen Umfelds zu bewerten.

In dieser Arbeit steht der Begriff des Korpus, und zwar des linguistischen Korpus im Mittelpunkt der Betrachtung. Laut P. Sysoev wird linguistisches Korpus definiert als ein Array von Texten, die in einem einzigen System nach bestimmten Merkmalen (Sprache, Genre, Zeit der Erstellung von Text, Autor und etc.) gesammelt werden und die mit einer Suchmaschine ausgestattet sind [2, s. 110]. Der Anwendungsbereich der Korpora ist breit. Die Daten eines Korpus können zum Zweck der diversen Analysen gebraucht werden. Anhand eines Korpus können sowohl Frequenz der Wörter und ihre Kombinierbarkeit als auch ihre semantischen und grammatischen Besonderheiten untersucht werden [1, s. 11-12]. Am Rande sei auch erwähnt, dass sich mithilfe eines Korpus synchronische und auch diachronische Analysen durchführen lassen.

Das Projekt Deutscher Wortschatz stellt ein korpusbasiertes Wörterbuch dar, in dem zu jedem Wort eine Seite mit statistischen Angaben, Beispielsätzen und Links zu verwandten Wörtern aufgerufen werden kann [4]. Die Anwendung des Korpus wird am Beispiel des Lexems «die Liebe» vorgeführt. Als Ergebnis der Korpusrecherchen werden dem Nutzer folgende Informationen zur Verfügung gestellt: Häufigkeit des Wortes, wesentliche grammatische Auskunft, phraseologische Verbindungen mit dem Wort, Sachgebiet, Bedeutung, Synonyme und Antonyme, Beispiele, Kookkurrenzen (das Miteinandervorkommen sprachlicher Einheiten in derselben Umgebung (z. B. im Satz) [3]), Nachbarwörter und Kookkurrenzgraph. Die vom Projekt vorgeschlagene Bedeutung lautet: «*Liebe ist eine Bezeichnung für stärkste Zuneigung und Wertschätzung*». Die Analyse der Beispiele lässt aber das Wort in einem authentischen Anwendungsbereich zu sehen und innerhalb unterschiedlichen Themen zu betrachten. Zum Beispiel: «*Doch eine abhängige Liebe ist keine wahre Liebe, sondern eine Sucht*», «*Liebe Leute, ihr seid selber Schuld*» oder «*Was bringt der Herbst in Sachen Liebe oder Beruf?*». Kookkurrenzangaben können auch sehr wichtig für Kulturanalyse sein, indem sie Fungieren und Gebrauch des Wortes insgesamt präsentieren. Auf solche Weise sieht man, dass das Wort «Liebe» am häufigsten in der Kookkurrenz mit *Gott, Christus, Leben, euch, Brüder und Schwester, Frau und Leidenschaft* steht, was unmittelbaren Einfluss auf Wahrnehmen der deutschen Kultur hat.

Zusammenfassend sei betont, dass die Korpuslinguistik ein bedeutsames Mittel der kulturellen Analysen sein kann. Mit ihrer Hilfe kann man nicht nur rein linguistische Informationen über ein Wort finden, sondern auch über die Wirkung dieses Wortes urteilen und den kulturelevanten Kontext eingehend untersuchen.

Literatur

1. Захаров, В.П. Корпусная лингвистика : учеб.-метод. пособие / В.П. Захаров. – СПб., 2005. – 48 с.
2. Сысоев, П.В. Лингвистический корпус в методике обучения иностранным языкам / П.В. Сысоев // Язык и культура. – 2010. – №1 (9). – С. 99–111.
3. «Kookkurrenz» auf Duden online // <https://www.duden.de/node/764582/revisions/1805617/view>.
4. Projekt Deutscher Wortschatz // <http://wortschatz.uni-leipzig.de/de>.

К. Shadurskaia
К. И. Шадурская
БГЭУ (Минск)

Научный руководитель В. А. Шевцова

DIE ARTEN VON METAPHERN IM DEUTSCHEN POLITISCHEN DISKURS

ТИПЫ МЕТАФОР В НЕМЕЦКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Die Verwendung von Ausdrucksmitteln ist charakteristisch für den politischen Diskurs verschiedener Länder, aber im deutschen politischen Diskurs, besonders in den Medien, gibt es eine große Anzahl von Metaphern.

Der politische Diskurs Deutschlands ist also **Gegenstand** dieser Arbeit, und **das Thema** ist die Metapher des politischen Diskurses in Deutschland.

Zu den **Hauptaufgaben** gehören die Untersuchung von lexikalischen und stilistischen Mustern der Verwendung von Metaphern im politischen Diskurs sowie die Beschreibung relevanter Phänomene.

Die Metapher des politischen Diskurses entwickelte sich im Laufe der Arbeit als ein eigenständiges Element, weshalb ein Konzept der „**politischen Metapher**“ eingeführt wird, das zwei Hauptfunktionen erfüllt: Repräsentation und Kenntnis der politischen Realität und Überzeugungsarbeit.